

22 - Goodbye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

Ichiban kirei na sora wo tobouyo

[00:31] ---

Tashika na mirai e, try

[00:46] ---

*Negai wa hitomi no
naka kagayaite afureru egao*

[00:57] ---

*Nagare ni tsubasa wo
azukete ima wa furikaerazuni*

[01:08] ---

Meguri aeta kiseki wa pleasure line

[01:13] ---

Yakusoku shita yo ne

[01:20] ---

Ichiban kirei na sora e tobouyo

[01:26] ---

Nando taoretemo, try

[01:31] ---

Kizutsukinagara tsukamu ashita

[01:36] ---

*Yasashiku tsuyoku kataru
kimi wo wasurenai itsumo*

[02:07] ---

You were scolded by Mother?

[02:10] ---

She said, "You're so very
different from your older sister."

[02:14] ---

You can do it.

[02:19] ---

Don't cry.

[02:22] ---

This is what I think.

[02:24] ---

The strength of one's
feelings will exceed talent.

[02:27] ---

Exceed?

[02:29] ---

It means to overcome. It's not just talent,

[02:33] ---

but destiny, and even people's deaths.

[02:35] ---

I believe that strong
feelings can overcome everything.

[02:42] ---

That's why, Satella,

[02:44] ---

I want you to love
the jewels more than I do.

[03:08] ---

Goodbye

[03:11] ---

Take this with you.

[03:20] ---

This is...

[03:22] ---

Using special transcription technology,

[03:24] ---

I've engraved ancient Enochian
characters into the blade portion.

[03:28] ---

With this, you should be
able to cross swords with Aion

[03:30] ---

on equal terms, even in that form.

[03:33] ---

Thank you.

[03:34] ---

It's nothing. Right now,
the Order is powerless against Aion.

[03:39] ---

They can't even stop you
from trying to go out alone,

[03:41] ---

or go to give you support.

[03:44] ---

Mr. Elder...

[03:48] ---

Be sure to use that to end it.

[03:51] ---

No matter what happens,
don't return to your normal form.

[03:54] ---

If you do revert,
then Rosette's life will likely...

[03:59] ---

You understand, don't you?

[04:34] ---

Lord Joshua...

[04:39] ---

That's brilliance...

[04:48] ---

Hold on!

[04:50] ---

This is...

[04:52] ---

What in the world? Where's Joshua?

[04:56] ---

Sister Kate...

[04:58] ---

I'm sorry, Fiore got away.

[05:03] ---

Then this is her doing.

[05:05] ---

It happened so suddenly.

[05:07] ---

She destroyed the entire wall,
and she and Joshua...

[05:10] ---

That's enough talk.

Take them to the infirmary, and hurry.

[05:13] ---

Yes, Ma'am.

[05:13] ---

Where could Miss Fiore have gone?

[05:16] ---

To where Aion is.

[05:18] ---

I'm sure that's where
my older sister is going.

[05:22] ---

I just know it.

[05:24] ---

Let's hurry.

[05:34] ---

Lord Joshua, it's just a little further.

[05:37] ---

I'll protect you, no matter what.

[05:40] ---

No matter what...

[05:47] ---

All right, and you're done.

[05:50] ---

Thank you!

[05:53] ---

What?!

[05:55] ---

Yes! Yes! We'll begin immediately!

[05:59] ---

What's wrong?

[06:01] ---

You see, Joshua's...

[06:05] ---

That's hot!

[06:09] ---

And now we have even more work.

[06:11] ---

And? What was that call about?

[06:14] ---

Oh, right. You see, Joshua has gone missing from the 'Cisco branch.

[06:22] ---

That's...

[06:24] ---

No way...

[06:26] ---

Rosette...

[06:29] ---

Rosette!

[06:36] ---

Are you all right?

[06:38] ---

It must be hard for you,
having an injury like that.

[06:43] ---

Please don't worry.

[06:45] ---

I'm sure that this misfortune
will change into a blessing.

[07:00] ---

Oh, it doesn't hurt!

[07:02] ---

What?

[07:03] ---

Oh, a miracle.

It's a miracle. It's truly a miracle!

[07:10] ---

Thank you, thank you!

[07:13] ---

Go with God's blessing.

[07:17] ---

Rosette!

[07:20] ---

We were worried!

Where have you been up until now?

[07:26] ---

Oww...

[07:27] ---

Are you all right?

[07:28] ---

Huh?

[07:30] ---

I-I'm sorry!

[07:31] ---

Oh, Mary, it's because you're so careless.

[07:36] ---

Rosette...

[07:39] ---

We're going.

[07:41] ---

Aion!

[07:44] ---

Thank you.

[07:48] ---

R-Rosette?

[08:00] ---

It's the Virgin Mary.

[08:01] ---

Yes, she's the true Holy Mother.

[08:05] ---

It's not a dream, right?

[08:06] ---

It's the Savior! We're saved!

[08:08] ---

God has descended!

[08:09] ---

The Holy Mother...

[08:10] ---

A miracle, a miracle has occurred!

[08:13] ---

It's an angel!

[08:14] ---

Rosette...

[08:17] ---

I see. Please continue what you're doing.

[08:21] ---

Have they found Joshua and Fiore?

[08:23] ---

Not yet.

[08:25] ---

I'm going out too.

[08:28] ---

Did you find them?!

[08:32] ---

What did you say?

[08:34] ---

I understand, continue, just as you are.

[08:37] ---

What is the matter?

[08:39] ---

The Sinner Aion has appeared
alongside Rosette Christopher.

[08:47] ---

I wonder if something has happened?

[08:49] ---

Chrono!

[08:53] ---

Girls!

[08:54] ---

Why are you here?

[08:56] ---

We followed those people.

[08:58] ---

Chrono, actually,
we don't understand, but you see...

[09:02] ---

Rosette is...

[09:03] ---

It's the Holy Mother!

[09:05] ---

Holy Mother!

[09:06] ---

Please save us!

[09:08] ---

Please save us from this pain!

[09:12] ---

Rosette... Aion...

[09:22] ---

Chrono...

[09:27] ---

Chrono!

[09:30] ---

There they are.

[09:34] ---

Fiore!

[09:35] ---

Don't move, older sister!

[09:39] ---

Oh...

[09:41] ---

This too is an interesting combination.

[09:55] ---

Let Joshua go.

[09:57] ---

Lord Aion will be able to save Lord Joshua.

[10:01] ---

If you go to him,
he'll just kill the two of you.

[10:03] ---

Lord Aion needs my brilliance.

[10:07] ---

He won't kill us.

[10:09] ---

I'll take care of my older sister.

[10:11] ---

Once you've rescued Joshua,
go immediately to where Rosette is.

[10:17] ---

Laden!

[10:20] ---

Seize her, like the grape vines
that proclaim their ripeness!

[10:26] ---

The Abundant October!

[10:31] ---

Furchtbar Waage!

[10:47] ---

I won't let you get away anymore,

[10:50] ---

older sister.

[10:52] ---

Why?

[10:54] ---

Why do you ally yourself
with Aion so, older sister Florette?

[10:57] ---

My name is Fiore.

[10:59] ---

Florette!

Your name is Florette Harvenheit!

[11:04] ---

No...

[11:06] ---

I'm just a doll, just a shadow.

[11:24] ---

Mother! Mother!

[11:27] ---

Leave this place!

I won't let you do as you wish any longer!

[11:33] ---

Laden!

[11:48] ---

Older sister!

[11:51] ---

Older sister! Older sister!

[11:54] ---

It's all right,

because I'm going to protect you.

[12:01] ---

Older sister! Older sister!

[12:07] ---

I will... I will protect you no matter what.

[12:13] ---

So don't cry anymore.

[12:19] ---

Big sister...

[12:23] ---

I continue to exist to protect Lord Joshua.

[12:28] ---

The one you protected

was your younger sister! Me!

[12:31] ---

Why don't you realize that Aion

has switched your memories around?

[12:37] ---

Laden!

[12:40] ---

Erscheinen...

[12:41] ---

The honest September...

[12:42] ---

Zauber Jungfrau!

[12:53] ---

It can't be. How could she do that
inside of a barrier and without any jewels?

[13:05] ---

Please! Stop it, older sister!

[13:09] ---

Return to your senses.
Return to the way you were!

[13:19] ---

Please! I don't want to fight you!

[13:22] ---

As long as you don't release
this barrier, I'll show you no mercy!

[13:27] ---

There we go.

[13:28] ---

Okay then, I'm counting on you, Anna.

[13:29] ---

Leave it to us. Okay, we're going.

[13:33] ---

Okay!

[13:44] ---

So you've come...

[13:46] ---

There's no need to worry.
The Lord is always by your side.

[13:52] ---

Rosette...

[13:57] ---

What did you do to Rosette?!

[14:00] ---

I haven't done anything.

[14:02] ---

She's doing this because she wishes to.

[14:04] ---

She hands out mercy
and miracles in Magdalene's place,

[14:08] ---

all for her own atonement.

[14:12] ---

Chrono, not here!

[14:14] ---

You'll get everyone
around us caught up in it.

[14:20] ---

Aion...

[14:22] ---

Let's get going.

[14:24] ---

As you wish.

[14:43] ---

Chrono!

[14:46] ---

What's going on?

[14:48] ---

Something's happened to the Holy Mother.

[14:51] ---

What's with him? He isn't normal.

[14:54] ---

It couldn't be a devil?

[14:56] ---

That's right, he's a devil.

[14:58] ---

Why is one here?

[15:00] ---

He tried to touch the Holy Woman!

[15:03] ---

Take a look,

[15:04] ---

a fake cannot get past the power
of the Lord, no matter what form it takes.

[15:08] ---

He will reveal his true nature himself!

[15:11] ---

Those who do not know the Lord
cannot even touch the Holy Woman!

[15:15] ---

He intends to befoul the Holy Woman!

[15:17] ---

He's a devil! Kill the devil!

[15:19] ---

Kill the devil!

[15:20] ---

It's his fault!

[15:21] ---

What the?

There's the mark of the Magdalene Order!

[15:24] ---

Is the church in cahoots with them too?

[15:24] ---

This way!

[15:25] ---

He got away!

[15:26] ---

After him!

[15:48] ---

Please, older sister, stop it already!

[15:52] ---

Your older sister,
Florette, died ten years ago.

[15:58] ---

I am the fleeting rage that
Florette left behind in this world.

[16:03] ---

I am a doll that
Lord Aion made from that corpse.

[16:10] ---

Instead of things like weak flesh,

[16:12] ---

a hard jewel is in the place of my heart.

[16:14] ---

It can't be...

[16:15] ---

As long as I have it,
I can continue to go on forever.

[16:18] ---

No way...

[16:19] ---

I can continue to be
Lord Joshua's older sister.

[16:21] ---

That's a lie!

[16:23] ---

Feelings can overcome everything,
destiny, and even people's deaths.

[16:29] ---

Is this what you meant?!

[16:31] ---

Then where did my older sister go?!

[16:35] ---

*Her memories, her smile,
everything has been lost,*

[16:39] ---

leaving only memories.

[16:42] ---

Give me back my older sister!

[16:54] ---

My beloved older sister...

[16:56] ---

My older sister who was kind...

[16:58] ---

She's been...

[17:03] ---

No matter what you do,
it's useless, because I'm a doll.

[17:09] ---

...consumed by a devil!

[17:49] ---

Do you need me to end this?

[17:54] ---

It's not over yet...

[17:59] ---

If... if you can't come back any more,

[18:03] ---

then at least...

[18:13] ---

...let us go together.

[18:17] ---

Pierce us...

[18:18] ---

Unendlich schutze...

[18:40] ---

Satella...

[19:04] ---

It looks like they're
not following us anymore.

[19:08] ---

Miss Satella...

[19:13] ---

Satella!

[19:18] ---

Chrono... Azmaria...

[19:22] ---

What's wrong? Where's Rosette?

[19:28] ---

Azmaria...

[19:31] ---

It's no use.

[19:35] ---

Chrono, go after her.

[19:38] ---

Rosette is like me, bound by the past.

[19:43] ---

Cut that bond, quickly,
before she ends up like me.

[19:53] ---

Satella...

[19:57] ---

I'd like to hear a song.

[20:02] ---

Please, Azmaria...

[20:10] ---

♪ Lo! He comes with clouds descending ♪

[20:16] ---

♪ Once for favored sinners slain ♪

[20:22] ---

♪ A thousand thousand saints attending ♪

[20:28] ---

♪ Swell the triumph of His train ♪

[20:34] ---

♪ Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! ♪

[20:43] ---

♪ God appears on Earth to reign... ♪

[21:01] ---

Minister Gilliam!

[21:04] ---

Send out the devil!

[21:05] ---

It's no use hiding him!

[21:06] ---

You damned band of heretics!

[21:08] ---

Repent for your
blasphemy against the Lord!

[21:37] ---

Daisuki to omou kara ne

[21:44] ---

Kizutsuitari tomadottari

[21:50] ---

*Tsumetai hoho wo
yose atte kokoro ga umareta*

[22:04] ---

Itsumo ima sugu ni aitai

[22:12] ---

Mukuchi ni naru hodo suki yo

[22:18] ---

Yasashisa doushitara mieru no

[22:25] ---

*Dakishimete motto tsuyoku
atakana mune wo shinjiru yo*

[22:36] ---

Sayonara solitia ashita e

[23:01] ---

*Many will be hurt,
and many will collapse,*

[23:04] ---

but she does not cry anymore.

[23:06] ---

Time cannot be returned.

[23:08] ---

And he draws his sword.

[23:11] ---

The Golden Twenties...

[23:12] ---

*An era when the night
was still colored pitch-black.*

[23:16] ---

Now, the last judgment will be passed

[23:18] ---

*on the fate that the humans
and devils entangled and spun.*

[23:23] ---

Next episode, "Noise."

[23:25] ---

And time will start moving.

[23:27] ---

Noise

[23:29] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:54:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:54:00 UTC by whimsee